

No lea para contradecir y negar, ni para creer ni aceptar, sino para pensar y considerar. Bacon

Vocero dedicado al desarrollo y defensa de intereses general de Isla de Aruba

Director Administrador G. A. KUIPERI

Año Uno Numero 8

ARUBA SABADO 24 DE MARZO DE 1934

Precio 12<sup>o</sup> Centavos

## Servicio Gablegráfico Cable Service Directo De La ASSOCIATED PRESS "Associated Press"

BERLIN Marzo 17.

En los círculos oficiales se dice que la nota de Alemania a Francia ha dejado la puerta abierta para el convenio del armamento, agregando que el momento en que el asunto de armamento esté arreglado, las relaciones de Alemania hacia la liga podrá discutirse.

GENEVA Marzo 17.

La respuesta de Alemania a Francia proponiendo un pacto de no-agresión y adhesión al tratado de Locarno agradó a los oficiales pero no así la dudosa frase del Reich en consultar a los poderes referentes a las futuras relaciones con la liga.

WASHINGTON Marzo 18.

El ejército llevará el correo aéreo por 8 rutas en vez de 18 como antes, empezando mañana. Los oficiales creen que los aeroplanos están bien equipados con artefactos de salvavida.

WASHINGTON Marzo 19.

La Cámara con un voto de 257 contra 112 aprobó la compra de plata en el exterior con un 25% sobre el valor mundial, siempre y cuando esto se emplea en la compra de implementos de agricultura americanos.

WASHINGTON Marzo 20.

Se anuncia que el presidente de Haití saldrá para esta ciudad probablemente el Lunes con el fin de discutir con Roosevelt el retiro de la administración financiera por los E. U. en aquel país.

MUNICH Marzo 20.

Hitler, dirigiendo la palabra a los iniciadores Nazi dijo que el mapa Alemania debe alterarse, porque el pueblo se ha libertado del siglo de caduques; sería locura creer en permanencia;

fíjese en los mapas y observe los cambios de los siglos.

WASHINGTON Marzo 21.

El presidente de Haití llegará aquí el 26 y es probable que celebre conferencias con los banqueros y hombres de negocios que tienen intereses en Haití. De allí procederá a Washington para discutir con Roosevelt la renuncia del control financiero por los americanos.

PARIS Marzo 22.

La nota sobre armamentos será publicada mañana acusando a Alemania de rearmarse violando el tratado de Versailles y a Gran Bretaña por el desarmamiento alegando que el arreglo depende de ella. Dice además que en vista de que Alemania se está rearmando, los franceses no podrán destruir un solo cañón a menos que los ingleses no fortalezcan el plan propuesto por el control de armamentos.

PARIS Marzo 23.

Quinientos delegados representando a tres millones de miembros de la confederación nacional de veteranos comenzaron un debate tres días para resolver si pondrán el partido político sobre el terreno parlamentario. Dicho movimiento que entró en la política en 1918, fracasó, pero renació motivado por el escándalo de Stavisky.

PARIS Marzo 23.

La nota a Gran Bretaña fué publicada diciendo que Alemania está llevando el armamento a un nivel mucho mas alto que el autorizado por el tratado. Francia no quiere rectificar esto y al mismo tiempo se une a las otras potencias en el desarme.

BERLIN Marzo 17.

The Officials said that the German note to France has left the door wide open for arms agreement, adding that the moment that the arms question is settled, Germany's relation toward the League will be discussible.

GENEVA Marzo 17.

German reply to France proposing a pact of non-aggression and adherence to Locarno treaty pleased the Officials but it did not welcome the Reich's vague phrase to consult the powers concerning future relations to the League.

WASHINGTON Marzo 18.

The army will fly airmail on 8 routes instead of former 18, starting tomorrow after a week suspension. The Officials are of the opinion that the planes are properly equipped with safety devices.

WASHINGTON Marzo 19.

The House voting 257 against 112, approved the purchase of silver abroad with 25% above world price, provided it is used to buy U. S. agricultural exports.

MUNICH Marzo 20.

Hitler, addressing the Nazi Pioneers said that Germany's map is bound to change, because the people have liberated themselves from the ice age of senility. It is folly to believe in permanence; look at the maps and observe the changes of centuries.

WASHINGTON Marzo 20.

It is announced that the Haitian President will leave for this city probably on Monday to discuss with Roosevelt the possible withdrawal of the U. S. Financial Administration in Haiti.

TOKIO Marzo 21.

It is feared that thousands have perished by the fire that destroyed the greater part of Hakodate.

WASHINGTON Marzo 21.

The President of Haiti will arrive in New York the 26th inst. and will probably remain there a fortnight conferring with bankers and businessmen having interest in Haiti. Thence he will leave for Washington to discuss trade with Roosevelt in addition to the relinquishment of the control by the Minister of Finance.

PARIS Marzo 22.

The arms note will be published tomorrow charging Germany of rearming in violation to Versailles treaty and blames Great Britain for the deadlock declaring that the settlement depends on her. It further says that in view of the German rearmament, the French are unable to scrap one single gun unless the British strenghten the proposed armscontrol scheme. It nevertheless opens the door for Geneva discussions.

PARIS Marzo 23.

Five hundred delegates representing three million members of the national council veterans confederation began a three days debate whether they will place the political party on the parliamentary field. The movement which entered politics in 1919 failed, but was revived with Stavisky scandal.

PARIS Marzo 23.

The note to Britain made public states that Germany is bringing the armaments at a much higher level than authorized by the treaty. France refuses to sanction this and at the same time will join the other powers in disarming.



Heden bereikte ons het schokkende bericht van het overlijden van onze beminde Koningin Moeder, Hare Majesteit

**ADELHEID EMMA WILHELMINA THERESIA**

Prinses van Waldeck en Pyrmont, Weduwe van Wylen Zyne Majesteit WILLELM III, Koning der Nederlanden, dochter van wylen Z. D. H. George Victor, Vorst van Waldeck en Pyrmont en van wylen H. D. H. Helena, Prinses aan Nassau. Wy betuigen van het plaatselyk Bestuur onze deelneming met dit groot vertier.

20 Maart 1934.

### Officieel Nieuws

Heden bereikte ons telegrafisch het bericht, dat de begrafenis van H.M. de Koningin - Moeder is vastgesteld op Dinsdag 27 Maart a.s. Om 9 uur in den morgen zullen de klokken der kerken van Aruba worden geluid, met die verstande, dat na de eerste twee minuten het gelui een minuut zal ophouden. Het zal gedurende die minuut afgeheel worden stopgezet, terwyl aan ieder woord verzocht de noodige stilte te betrachten. Een ieder wordt uitgenoodigd tot en met dien dag tot zonsopgang half-stok te vlaggen. Verder wordt van Regeeringswege medegedeeld, dat aan Hof gedurende tien weken rouw zal worden aangenomen, terwyl de Hoven van Engeland, Italië, Denemarken en Noorwegen korteren of langeren tyd rouw aannemen. Op last van H.M. de Koningin wordt Vrydag (23-3) gelegenheid gegeven om een laatste groet te brengen aan Wylen H.M. de Koningin Moeder. Maart 22-34.

### Algemeene Bekendmaking.

De ondergeteekende maakt hierby bekend, dat zyn kantoor is verplaatst naar het nieuwe gebouw (naast de winkel van den heer B.J. Arends), gelegen aan de Wilhelminastraat. Te zynen bureele worden behandeld de algemeene bestuurs en begrotingszaken, zomeede politieonele aangelegenheden in laatste aanleg, terwyl in bedoeld gebouw tevens zyn gevestigd de burealen van den Burgerlyke Stand en van het Bevolkingsregister, de vertegenwoordiging van de Curaçoesche Bank en het kantoor van den Hypotheekbeewaarder.

De Gezaghebber, WAGEMAKER

### Aviso na Publico.

Publico ta worde notifica cu oficina di Gezaghebber ta avor na e promé piso di cas nobo, banda di tienda di señor B. J. ARENDS den Wilhelminastrat. Tur asunto oficial en general y presupuesto, como tambe asunto di polies den ultimo instancia lo worde tratá ei. Tambe ei ta estableci oficina di Registro Civil (Burgerlyke Stand) y di census, di Representante di Curaçoesche Bank y di Hypotheekbeewaarder

E Gezaghebber WAGEMAKER

### Public Notice

The public is hereby notified that the office of the Governor is now located on the ground-floor of the new building, near the store of Mr. B. J. ARENDS, in Wilhelminastrat. All business matters in connection with general governmental and budget affairs as also police affairs in last instance will be transacted in the mentioned building. Here will also be found the bureau of Civil State, the Population Register, the Representative of the Bank of Curacao and the Office of the Conservator of Mortgages.

The Governor WAGEMAKER

### Gezaghebberskantoor

Telefoonnummers 1 en 103  
Gezaghebber No. 1

Burelen Mej. Henriquez No. 1. Heer Hessling No. 103  
Bevolkingsbureau Burgerlyke Stand No. 90

### BEKENDMAKING

Op den begrafenisdag van H. M. de Koningin Moeder, DINSDAG 27 dezer, zullen de Gouvernementskantoren en scholen zyn gesloten. De Curator, F.H.M. Karner.

### De Gezaghebber.

### AANKONDIGING

By vonnis van den Rechter in het Kantongerecht op de Benedenwindse eilanden, zittingplaats Aruba, op den 23sten Maart 1934 in het openbaar uitgesproken, zyn Emilio Alvarez koopman, en zyn echtgenote Alicia Alvarez geboren Olivet, openbare koopvrouw. E. F. Ruiz, su señora esposa beiden wonende in de Oranjestad op Aruba, in staat van faillissement verklaard, met be-

### CRONICA

Di agencia di e vapor Trujillo nos ta informá cu e vapor agu, luga di sigui dia Razon. Maart 23 pa Maracaibo, lo regresa pa Curacao e mes dia aqui anochi pa 10.30 p.m.

## "Pension Italiana"

SITUADA AL FONDO DE LA CASA DE HUESPEDES DEL GOBIERNO, ORANJESTAD, ARUBA CUARTO EN ESTA PENSION, CON DESAYUNO EN EL "ITALIAN RESTAURANT" Fl. 2.50 ALMUERZO Y CENA A LA CARTA SERVICIO DE PRIMERA

G. TERZANI

## "PENSION ITALIANA"

GELEGEN ACHTER HET GOVERNEMENTS LOGEERGEBOUW, TE ORANJESTAD, ARUBA. LOGIES, MET ONTBYT OP ITALIAN RESTAURANT V.H. "ROOFGARDEN" A Fl. 2.50 DEN HEELEN DAG SCHOTELS A LA CARTE. EERSTE KLASSE BEDIENING.

G. TERZANI

# ARUBA TRADING CO

Oranjestad San Nicolas

Unicos Importadores de las renombradas cervezas

Holsten - Amstel - Loewenbrau Malta - Ruppert

VINOS

LICORES

Venta al por mayor de todas clases de provisiones importadas directamente de la fabrica CEMENTO - MADERA - PLANCHAS DE ZINC CORRUGADAS y otros materiales de construccion. TRAJES para damas y niños y Ropa interior de seda TRAJES hechos para caballeros, Camisas, ropa interior BVD, Medias Real Silk y calzados Walk-Over NEVERAS ELÉCTRICAS A PRECIOS INCREIBLES

Antes de comprar sus regalos, vengana a ver las Cámaras y películas ZEISS, juegos de plumas de fuente marca Sheaffer, relojes de pulsera y bolsillo de oro y plata, artículos de marfil, y de arte mexicana, cristal de Bohemia, perfumes, juguetes, chocolates, galletas, tabacos, etc.

HOLLYWOOD
Nieuwtjes

De "Saturday Evening Post" van 17 Febr. j.l. geeft in een artikel "Do we pay our picture stars too much" door S. Goldwyn een opgave van "weekloonen" op een basis van 40 weken per jaar, welke filmsterren by verschillende studios werkzaam verdienen. Hier zijn ze:
Greta Garbo \$ 9000
Will Rogers 7500
Maur. Chevalier 7500
Const. Bennett 7000
John Barrymore 6500
Norma Shearer 6000
Rich. Barthelmess 6000
Ann Harding 6000
Wallace Beery 5000
Will. Powell 4500
Joan Crawford 4000
Janet Gaynor 3750
Edw. G. Robinson 3000
James Cagney 2800
Clark Gable 2500

De filmregisseur Ernst Lubitsch beweert, en hy kan het weten, dat eerzucht de oorzaak is van alle Hollywood echtscheidingen.
De bejaarde en levendige toneel- en filmactrice Mary Dressler zegt: "Het gaat er niet om hoe oud je bent, maar hoe je oud bent." Dit wyze woord kan behalve voor Amerika voor de rest vande wereld zyn nut hebben.

STADSNIEWS

Ondanks de propaganda was de opkomst in het "Gloria-theatre" op Vrydagavond 16-3 niet byster groot, het "Raamfonds" en voor hetzelfde doel streven, wel een teleurstelling moet zyn geweest. Wy hadden verwacht, dat de burgers van Aruba en zeer zeker die van Oranjestad de zaal voor die gelegenheid hadden gevuld, doch het heeft niet mogen zyn, hetgeen op zyn minst bevreemdend wekt. Het comite had wederom met de welwillende medewerking van den heer Edw. de Veer voor een speciaal film programma gezorgd. Geopend werd met het "Wilhelmus", middels de Western Electric sound machine, dat door alle aanwezigen staande werd aangehoord.

Daarna werden vier belangwekkende Orion films vertoond en zagen en hoorden wy van de grootsche luidte H. M. de Koninck gebracht in het Olympisch stadion in Amsterdam; de rede van Hare Majesteit gericht tot Haar volk, ook onder de keerkringen, de opening van de Staten-Generaal in Den Haag; een historische optocht op den dag van Leiden's ontzet; de inwyding van de afsluitdyk dwars door de Zuidzee, Nederlandsche sportevenementen, enz. kortom gebeurtenissen, waarvan de vertooning zeer in het kader van dien avond viel.

Na de pauze werd een gangster film "Public enemy" gedraaid, een film uit de misdaadhelte onderwereld in een Amerikaanse metropolis. Het stuk werd door Harold e. a. goed gespeeld, doch had een griezelig einde.

Het schrykt dat men in Curacao druk bezig is zich voor te bereiden de e. s. huldigungsfeesten, waarvan de vertooning zeer in het kader van dien avond viel.
De zusterlanden kunnen producten inzien, zoo luidt de mededeeling, terwyl de heer Vreugdenhil voornoemd gaarne inlichtingen verstrekt.

Voetbal na Noord DE WEST - VOLHARDING 1 - 0

Dia Domingo pasá dia 28 di Maart, tabata un gran dia pa "De West". E wega aki tabata e wega di mas bonita cu "De West" a hunga te awe.

Referee a duna señal pa wega coemiza y "De West" a presentá cu e hungadónan aki:

- JUAN JOSE JOSE JOSE MARIA THOMAS POLY SERAFIO CAN SIMON JAN JOMAN

Pa via di algun contra-tempo nos no por a haya nomber di hungadonan di Volharding. Wega ta cuminda y Volh. hungando contra biento ta saca bala pero unbez Jan ta poderá dje bala y awor De West cu biento na su favor ta baha cu un bonita combinacion. Jan ta pasa e bala masha bonita pa Gan y esaki ta pasé pa Simon y jegando dilanti di goal di Volh., Simon ta pasé pa Jan, kende ta haci un shot fuerte riba goal di Volh., pero keeper di Volh. ta na su lugar y ta salba su goal masha bonita. Wega ta bira masha fuerte y bonita. Tur dos club ta hungando perfectamente. Volh. a bini e biaha aki cu tres hungadó nobo y ta hungando masha fuerte, pero De West ta mustra cu e sa hungá bala. Atrobe De West tai haya e bala y cu un bon y bonita combinacion nan a jega dilanti di goal di Volh. Simon ta haya e bala y cu un bon cajonazo e ta duna su "De West" un punta. Ora di sosiego a jega cu 1-0 na favor di "De West".

Despues di sosiego "De West" ta saca bala y hungando contra biento nan ta subi y ataca goal di Volh., pero e back di Volh. ta defende su club masha bonita y awor Volh. ta baha te dilanti goal di "De West", pero Jose ta kibra nan wega y salba su club for di

un momento peligroso. Asina wega a sigui te ora Referee a duna señal y wega a caba cu 1-0 na favor di "De West".

Tabata tin masha hopi familia nan di Noord tambe Pastoor Elie tabata na terreno, pa goza wega "De West" y toer a keda satisfecido di e wega cu "De West" a hunga.

Segun nan ta bisa cu "De West" ta bira dia pa dia mas fuerte. Mi ta felicita na "De West" cu sutruinfono y na "Volharding" mi ta desea otro biaha mihó suerte.

E dos club nan aki tambe a hunga Dia Domingo pasá, y Transvaal a duna masha bonita wega, pero Jong Aruba ta fuerte y nan no por a haci nada coené. Otro siman nos lo papia algo tocante di wega aki.

Reporter S

SPORT
Aruba Voetbal Bond

Table with columns: team, games played, goals scored, goals conceded, points. Includes teams like Velocitas, Aruba Jr., Hollandia, Trappers, Lago, Pan Am, Standard, Valeria, and Republik.

WEDSTRJUD UITSLAGEN ZONDAG 18 Maart
Aruba Jr. -- Pan Am 4 - 1
Standard -- Republik 1 - 0

Velocitas -- Valeria 2 - 0
WEDSTUD PROGRAM ZONDAG 25 Maart 4.30 p.m.
Scheidtsrechter: C. Wolter.

Aruba Jr. - Pan Am. 4 - 1

No obstante e resultado di 4-1 na favor di Aruba Jr. e wega aqui tabata un wega interesante entre dos ongena cu a tene otro duro promer cu half-time, y cu a duna público di goza di bon wega. Ta lástima cu Pan Am a bini incompleto pasobra asina mes nan a wanta Aruba Jr. bon wantá te na half-time, y ningun hende por a imaginá na e momento ey cu Aruba Jr. lo logra un victoria asina grandi y fácil. Pero despues di sosiego Aruba Jr. desaroyó un wega fuerte di bon combinación y libé mientras cu keeper di Pan Am a yuda nan lagando dos bala suave pasá. E ultimo 20 minuto di wega Pan Am a dedicá nan na defende goal lagando delantelanan sin ayudo asina cu mayor parti di tempo despues di half-time wega tabata hungá ribe terreno di Pan Am, cu de vez en cuando un rush di Bislik (Jossey) pero otro voorwaartsnan no tabata bini adilanti pa yudá.

Aruba Jr. su ataquenan tabata peligroso cu Selin hungando su mihó wega acompañá di sneek y U. Amaño. Dodo despues di half-time a haci bon trabao. De Lannoy no tabata manera custumbre, e tabata pone mashá bala tras di goal lugá di adilanti. Janjo cu su wega bedaar manera semper tabata qui-

bra tur ataque di contrapartida fácilmente. Boes a defende su goal bon aunque el no a haya mucho cos di haci. Pa banda di Pan Am mi mester menta number di W. y J. Bislik, di Schoop, di Alfredo y Otto cu mirando su club faltando hungadó a troca paña mes ora pa completa su team. Bravo Otto, essay ta bon ehemplo pa otro hungadónan. Ta mustra cu bo tin interés den bo club.

Pan Am ta saca bala hungando cu biento na su favor pero cu diez hende. Su promer ataque ta caba cu outball haci pa Loefftop. Aruba Jr. ta cuminsa cu forza un corner cu ta worde mashá mal tumá y natural sin resultado. Caba Pan Am ta quibra un ataque peligrosa di Selin. Un free-kick duná contra A. Jr. pa via di hands ta tirá directamente ariba goal y keeper Boes ta hayé purá cu e mester scop bala manda corner, cual corner ta produci un otro trobe pero sin Pan Am logra haya porta di goal. Asina wega ta bay di un goal pa otro, cu tur dos partida hungando bonita y fuerte pero limpi. De Lannoy ta tira bala dos biaha sigui tras di goal. Awor A. Jr. ta cuminsa forza y ta duna dos tiro sigui riba goal di Pan Am pero Vos ta wanta tur dos. Bala ta sigui hunga dilanti goal di Pan Am. Schoop ta haya un chens di purba na bala di aleu pero su tiro ta pasa lefoi goal. Un rato promer Otto a bini completa Pan Am como rechtsbuiten.

Alfredo ta haci un shot di aleu cu ta obligá Boes haci bala corner. Caba nos a mira bonita combinación di A. Jr. cu ta hiba bala te dilanti goal di

ATENCION
No lubida cu e HAWAIIAN PINE-APPLE JUICE cu e marca di DOLE
den su tapa, ta e jugo di anasa mejor. Fiha semper den e marca DOLE
Agente Exclusivo, S. Q. ODUBER

ELECTRICITEITBEDRYF ELECTRA
Acabamos de recibir un completo surtido de todas clases de aparatos electricos, los cuales podemos ofrecer a nuestra distinguida clientela a precios sumamente economicos, tales como: Lámparas españolas muy artisticas para sala, comedor, dormitorio, oficinas y mesas de noche
Cocinitas de 1, 2, 3 y cinco hornillas
Planchas de 4, 6 y 7 libras
Tostadores de pan y percoladores
Maquinas para lavar ropa de distintas clases y modelos
Ventiladores de varios tamaños Maquinas para lavar platos marca Cinderella
Bombas marca Meyers con sus accesorios Aparatos para cargar baterias
Rizadores de cabello de distintos modelos y muchos otros articulos mas muy utiles en los talleres, oficinas y el hogar.
Haga su compra ahora.

"MARIA"
Novela scribi pa JORGE ISAACS
CAPITULO VI.
Kiko a pasa durante e cuater dianan ei den alma di Maria? E tabata bai coloca un lampi ariba un di e mesanan den sala, ora mi a sacrami pa cuminda y yo mi a cuminsa straha un grupo di familia den e trapu unda nos a caba di baha. Su mano tabata tembla ora e a pone e lampi y mi a dunela mi ayuda. E tabata parecí poco bleek y rond su wouman tabata un sombra leve, imperceptible pa esun cu lo mire sin fiha bon. E a bolbe su cara pa mi mama, cu tabata papia na e momento aqul, evitando di tal manera cu mi por a examina su cara bafá cu e luz cu tabata cerea; e hora ei mi a nota cu den un di su vlechtan e tabatin un clavel machicá; tabata sin duna e clavel cu mi a dunela e vispera di e dia cu mi a marcha di Vele. E cruz chiquito di meaur ealdia cu mi a trece peigual cu esnan pa mi rumanan, e tabatin na su garganta, colgi di un cordon di cable preto. E tabata queto, sintá

nan di juvenutad a pasá! Primer amor!.. Un orgullo noble di sintibo stimá; un dushi sacrificio di tur loque antes tabata asina querf pa nos en campio di un muhé stimá; felicidad cu, cumprá pa un dia cu e lagrimanan di tur un existencia, nos por a recibí como un don di Dios; perfume pa tur e horanan di un porvenir, flor warda den un alma; unigulo tesoro cu e envidia di hombernan no por rancia for di nos, delirio delicioso... inspiracion di Cielo... Maria!.. Cuanto mi ta stimabo!!!
Capt. VII
Tempo mi tata a hasi su ultimo viaja na Antillas, Salomon, un primo di djé, kende e a stima mucho desde muchu. E a caba di perde su esposa. Desde mashá jong, nan a bini junto Zuid-America y den un di viajanen ei mi tata a namorá na e jioe di un spaño, un capitán valente di barco di guerra kende despues di laga su serbijen pa algun año, a haveyelo atrobe obligá di bai guerra den 1819 na defensa di e reynan di Spaña y a muri fustia na Majagual dia 30 di Mei 1820. E mama di e seforita cu mi tata tabata stima a exigri pa condicion pa duna su jioe pa esposa, cu mi tata meste a reu-nencia e religion judío. Mi tata bira anto cristian cu su veinté año di edad. Su primo na e tempo ei a abraza religion católica, sin code pa esei, na su familia e e tambe worde bautisá, pues e tabata sabi cu loque mi tata a hasi tabata pa haya e esposa cu e tabata desea, cu- don no tabata e caso pa e worde aceptá pa e muhé kende e tabata stima, na Jamaica. Despues di algun años di separacion, e dos amigonan a bolbe mira otro atrobe. Ya Salomon tabata viudo. Sara, su esposa, a lagé un chiquita di tres años. Mi tata a lagé moral y físicamente defigurá di tanto sufrimento y anto su religion nobo a dunela consuelo pa su primo, consuelo cu en vano su parientenan e bueca pa salvele. E a insisti pa Salomon dunela su jioe pa e por eduquele junto cu nos y e a trahi proposen cu esei, na cristian. Salomon a acepto batiendo: "Ta verdad cu solamente mi jioe a strobami di haci mi viaja pa India cu lo me jora mi espíritu y remedía mi pobreza; tambe e tabata mi unico consuelo despues di morto di Sara; ma bo kier e, cu e sea bo jioe anto. E cristianan ta asina dusi e bo esposa meste ta e mama santa. Si e cristianismo ta duna den suprema desgracia e alivio cu bo a dunami, tal vez lo mi a hasi mi jioe desgraciado lagando e judia. No bisa nada na nos parientenan; ma ora bo llega na e promé costa unda tini un pastor católico, laga batizele, cambianlo su nomber na Maria en vez di Esther". Esaki e infeliz tabata bisa ora lagrimas tabata core di su cara. Despues di poco dias e barco a sali di e puerto di Montego cu tabata trece mi tata na costa di Nueva Granada. E golet libhé tabata ensaya cu alas blanco, manera un parha di nos mondinan ta bati su alas promé cu e lamta su vuelo. Salomon a drenta den cuarto di mi tata cu a caba di regla su bistí aborden, hibando Esther cu den un braza y den e otro un cajita cu tabata contene e bintinan di e jioe; seaki a saca su brazanan chiquito pa su como, y Salomon, poniéndonan den brazos di su amigo, a cal llo-rando y a sinti ariba e baul chiquito. E criatura ei, cuyo cabes precioso a caba di baha cu hopi lagrimas e bautismo di dolo promé cu e religion di Jesus, tabata un tesoro sagrado; mi tata sabi esal bon y e no a lubida ese tesoro. Un promesa a worde recordá na Salomon ora e tabata baha den lanca cu meste a separánan e y e contesta cu un stem ahogá: "E oracionnan di mi jioe pami y esnan dimi pele y su mama, lo subi junto na pianan di e Crucificado". Mi tabatin siete año tempo mi tata a bolbe, y mi no a hasi caso di e cos nan di juanga precioso cu e a trespé pami pa mi admirá e chiquita tan bonita, tan dushi y sorprendente. Mi mama tabata colmé di caricia y mi rumanan tabata demostrá mucho ternura, desde di e momento cu mi tata a ponele den schootje di su esposa, bisando: "Esaki ta jioe di Salomon, cu e ta mandabó". Durante nos weganen di mucha e lipian a cuminsa pronuncia algun palabra na spaño, tan armonioso y seductor. Cuatro año a pasa. Un atardi cu mi a drenta cuarto di mi tata, mi a tendé murrura; e tabatin su braza cruzá ariba e mesa; un banda di djé mi mama tabata lora y ariba su tro-dillanan Maria tabata descanza su cabes sin comprende e dolo ei y casi indiferente na e lamentonan di su como; tabata cu un carta di Kingston recibí e dia ei a trece a fatal noticia di morto di Salomon. Mi ta corda solamente un es-presion di mi tata e atardi ei: "Si tur ta bali abandonádomi sin cu mi por recibí nan ultimo adios, pakiko bolbe na mi pais? Ay! Su resto mester a E ta sigui na pagina 3

Pan Am, Dodo ta pasa bala pa Selin cu ta hayé cerá mey-mey di dos hungadó di Pan Am, pero asina mes e ta haya ocasión di pone bala den goal foí alcanze di keeper 1-0 pa A. Jr. Pan Am no ta perde brio y Juan cu Otto ta purba un ataque pero Vicente ta scop bala afor. Atrobe Pan Am ta haci un rush y Boes ta hayé purá cu bala tirá di aleu pero halto, Bislik y Schoop ta drenta y Boes ta perde bala lagando Schoop probécha di ocasión di haci wega pareu. 1-1. Ni un minuto despues half-time.

Despues di half-time wega ta cuminsa bonita cu tur dos partida haciendo tur esfuerzo pa haci un goal, y demostrando bonita combinación y técnica. Pero poco-poco A. Jr. ta bay dominando wega. Un bon center di De Lannoy dilanti di goal di Pan Am ta sacá cu cabez, pero Selin pará cu lomba pa goal ta bira e bala bonita poné net den huki di goal cambiando situación na 2-1 na favor di A. Jr.

Poco rato atrás Selin ta shot riba goal y keeper ta cohe e bala pero larga e cay foí su man trobe y lora bay goal. Despues di esaki A. Jr. ta hunga wega gana y Pan Am ta dedicá nan mas na defende cu na ataca. Di cuatro i ultimo goal ta bini foí pia di Sneek un shot di aleu cu keeper no por hunga bon pa via cu tin dos di su mes partida pará su dilanti. E bala ta pasa den nan pia, dal na palo di goal y bay aden. 4-1 pa A. Jr. Poco minuto despues referee v. Trikt cu a fluit debidamente ta duna señal di fin.

NIKI.

**Velocitas vs Valeria.**

Zweden vs Valeria. Wilhelmina Sportpark

Tegen half vier-gaf scheidsrechter Wolter het teken tot het begin van bovengenoemde competitie wedstrijd.

Ofschoon Valeria het voordeel kreeg om meten den winste te spelen, zagen wy direct na den aftrop, het leder voorhet Valeria's doel gebracht. Na nauwekyks drie minuten spelens wist de voorhoede van Velocitas, keeper Bawan het nakyken van de bal te verschaffen die het spel op 1-0 bracht.

Valeria liet sich echter niet ontbeugd en deed haar best om den achterstand in te halen en een gelykmaking te forceeren, kwam echter niet dan keeper Roos, die gebied al handelend moest schoon houden.

Uit een van de vele hoekschoppen, die Velocitas moest nemen, zagen wy, na eenige scherpmutseling van de goal, de bal doer de handen van de spelers van Valeria, het doel ingetrapt.

Scheidsrechter Wolter, die veel door de vingers zag, om het spel niet telkens te onderbreken, floot voor de rust met 2-0 ten voordeele van Velocitas.

Nadat het spel hervat is, werd het grootste gedeelte van den tyd gespeeld op terrein van Valeria, met zoo nu en dan een enkele doorkrak, die echter op de verdediging van Velocitas strandde.

Het einde van het spel kwam met dezelfde stand van zaken.

Voor een beginnelling heeft Valeria geen slechten wedstrijd gespeeld en door flink oefenen zal sy het nog ver kunnen brengen.

Valeria, houd goeden moed. Reporter



The best known and most used Brand in South - America and the West Indies.

This is the CEMENT you need for your construction.

**WILLIAM THE CONQUEROR**

He was a great fighting Barbarian

To know all about one her washing her feet in the drop of salt water, some brook, others that he saw one has said, is to know all her dancing below his castle about the Pacific Ocean. window. Anyhow, he saw

To know all about one her and sent word that he typically powerful man, of wanted her to come up to a certain period in history, the castle instantly. She knew why, and while there was nothing disreputable about such a request, or what followed, in that day, the young lady said buy "William the Conqueror," by Phillips Russel, published by Scribners.

Everybody knows, in a general way, that William, Duke of Normandy, conquered England, killed Harold the Saxon, the English king at the battle of Hastings, and was born of a humble peasant girl, never married to his father. The eleventh century, nine hundred years ago, in which William lived, was interesting. William's people, the Normans, men of the North, coming in their small fighting boats from cold Northern waters, had seized fertile lands of France, named after them "Normandy", on both banks of the River Seine, west of Paris taking from the French king control of his most important waterway.

Henry Adams says: "If you have any English blood at all, you also have Norman blood." The earth is young, its real history is short, "we can reckon twenty-eight or thirty generations from William the Conqueror to this day."

Morals were loose, murders numerous, poisoning of enemies not severely criticized, opportunities for conquest amazing, in those simple days, when William could say to his fighting barons, "Let us cross that narrow channel and take for ourselves the whole of England". He suggested it, and they did it.

William's father, called for no particular reason "Robert the Devil", when only sixteen or seventeen, before he inherited Normandy, lived to Palaise and was much taken with Arlette, good looking young daughter of a simple tanner named Fulbert.

Some say Robert first saw her washing clothes in a brook, others that he saw

and protect his country, Robert swore, by the Resurrection and the glory of God, I will not leave you without a lord." Then he called in little William, seven years old, held him between his knees and announced that Arlette's son would be their Duke.

Robert reached Jerusalem, prostrated himself before the Holy Tomb, begged absolution for his sins, which he mentioned in great detail, but omitting Arlette and the parentage of William. Such things were not considered sinful then, especially in Dukes. He died on the way back, poisoned probably, and little William became Duke at the age of eight, and spent the next ten years dodging relatives and others that wanted to murder him.

From then on there was not a dull day in the life of history is Lanfranc, who all his life was William's wise adviser. Made Archbishop of Canterbury, when Will-cric daughter of Baldwin, iam conquered England, Lanfranc declared himself head of the English church. The Archbishop of Canterbury is the head of that Saxon from England, so fair

# Aruba Caracas

Pascu grandi dia 1 di April  
Segunda Pascu „ 2 „ „  
Tres dia di Pascu „ 3 „ „  
Lo tin gran match di Voetbal entre

“Aruba” y “Caracas”

Bin goza wega bunita i bon,  
bin mira Champion di Caracas  
hunga contra nos muchanan na  
“SPORTPARK WILHELMINA”

Dia Sabra 24 di Maart  
4.15 p. m. team  
Arubiano completo  
contra De Zwaluwen

Scheidsrechter: C. WOLTER.

that he was nicknamed "Snow". William went to her father's palace, "tramped into the apartments of the women. There he found Matilda alone. He at once seized her by her long tresses dragged her about the chamber and, when she struggled and screamed, he struck her repeatedly and flung her on the ground at his feet. He then strode away, sprang into the saddle and speedily outdistanced all pursuit."

Robert reached Jerusalem, prostrated himself before the Holy Tomb, begged absolution for his sins, which he mentioned in great detail, but omitting Arlette and the parentage of William. Such things were not considered sinful then, especially in Dukes. He died on the way back, poisoned probably, and little William became Duke at the age of eight, and spent the next ten years dodging relatives and others that wanted to murder him.

From then on there was not a dull day in the life of history is Lanfranc, who all his life was William's wise adviser. Made Archbishop of Canterbury, when Will-cric daughter of Baldwin, iam conquered England, Lanfranc declared himself head of the English church. The Archbishop of Canterbury is the head of that Saxon from England, so fair

that he was nicknamed "Snow".

William went to her father's palace, "tramped into the apartments of the women. There he found Matilda alone. He at once seized her by her long tresses dragged her about the chamber and, when she struggled and screamed, he struck her repeatedly and flung her on the ground at his feet. He then strode away, sprang into the saddle and speedily outdistanced all pursuit."

That was his idea of courtship, and he did exactly the same thing, only more roughly, the next time he found Matilda. This impressed her deeply and she swore that she would "marry no other." And marry they did, although her father objected, and the Pope threatened excommunication, because of too close relationship and political reasons.

Lanfranc, an Italian lawyer of Pavia, practiced law, opened a school, was successful; then, weary of life, he took refuge in a monastery, in distant, solitary Northern France.

Becoming the head of his monastery, he attracted the attention of William and apparently concluded that his, Lanfranc's, brains, and William's fighting power would make a good combination. They did.

Arthur Brisbane'



KING OF BOTTLED BEER

descansá den tera straño sin cu e vientonan di lamán den cuyu orillanan e a junga tempo di mucha y cuyu inmensidad e a cruzu tempo cu e tabata jong, a por a suplia ariba e piedra di su graf e fíornan seco di e palonon aromático y stofnan di anhel

Es tempo ei poco cu tabata conoce nos familia por a sospechá cu Maria no tabata jioe di mi parientenan. E tabata papia nos idioma bon, e tabata amable, sperto y inteligente. Ora mi mama tabata cariciá su cabéz na emes tempo di mi y mi rumanan, ningun hende por a

adiviná cual tabata ei e huércu e tabatin siete años. E vlecht nan abundante, ainda di un color bruin clá, cu tabata bula ariba su cintura finí y movable; e wowonan asina bibo; su stem algo melancólico cu di nos no tabatin: esaki tabata e imagen cu mi a riba di djé tempo mi a sali di mi cas paterna; asina e tabata e mainta di e dia triste ei, bao di e ramanan cu tabata rondoná ventana di mi mama.

E ta sigui

# FIRESTONE



# Avoid that dry "Skin Thirsty" LOOK!

Si el espejo revela que su cara está perdiendo parte de su esplendor; si hay en ella algunas asperezas; si comienzan a puntar las arrugas...haga Ud. la prueba de ponerse Polvo Facial **OUTDOOR GIRL** a base de aceite de Oliva. No hay nada mejor para suavisar las asperezas y restaurar a la epidermis su juvenil y seductor atractivo.

Agente Exclusivo  
Ch. J. NEME  
**A. B. C. STORE**  
SAN NICHOLAS



## PHOTO JANSEN

Wijhelminastraat No. 50 ORANJESTAD

ATELIEROPNAME BY DAG OF AVOND, HUISOPNAMEN, INDUSTRIOPNAMEN  
VERGROOTING, RETOUCHERWERK AAN PORTRETTEEN EN CRYONS  
RECLAMEWERK ETC. ETC. ALZOO SPECIAAL INGERICHT  
VOOR AMATEURWERK, VLUJGE AFWERKING  
PRIMA MATERIAAL  
**24 HOURS SERVICE**

### No se deje engañar con marcas desconocidas

HAY NUEVAS MARCAS DE ALCOHOLADOS Y ES NECESARIO SABER QUE EL ÚNICO ALCOHOL QUE SIRVE PARA CATARROS Y GRIPES (VERKOUD) ES EL

### ALCOHOLADO BORINQUEN

70 por ciento Alcohol  
TAMBIEN SE USA EL "ALCOHOLADO BORINQUEN" PARA EL BAÑO DE LOS NIÑOS, PARA DESPUES DE AFEITARSE; PARA EL CANSANCIO Y DOLOR DE CABEZA, EXIJA LA MARCA

### ALCOHOLADO BORINQUEN

ALCOHOLADO BORINQUEN AL 70 por ciento ALCOHOL SE CONSIGUE EN TODOS LOS ALMACENES Y TIENDAS; COMPRE UN FRASCO HOY MISMO

### Venezuela

Papelón Venezolano para el Uruguay

Por intermedio del Consulado de la República, se ha realizado una operación mercantil, que marcará el principio del comercio comercial uruguayo venezolano. Se trata de la compra de doscientos toneladas de papelón, (azúcar moscabada), que por vía de ensayo hace una municipalidad uruguayo, esperando que futuros pedidos fundamentarán un comercio intenso y firme, dando motivo a escala de buques en itinerario formal.

La industria de la carne en Venezuela.

Una de las industrias que ofrece mejor porvenir en Venezuela, es indudablemente la industria de la carne. Lo extenso de las zonas apropiadas para el fomento de la cría y las ventajosas condiciones en que coloca a este país su situación geográfica, hace pensar en que dentro de algunos años se podrá exportar carnes elaboradas en productos de primera calidad, a los grandes centros consumidores.

Hasta ahora nos habíamos limitado a continuar la cría de ganado vacuno siguiendo los métodos rudimentarios, con muy pocas excepciones de criaderos preocupados por el mejoramiento de sus ganados, pero ya va tomando un positivo incremento al calor de escuelas experimentales establecidas en el país, todo aquello que tienda a la presentación de ejemplares dignos de figurar entre los que ofrecen los mejores centros productivos.

Hace pocos meses, llegó del Uruguay el tecnista de la industria saladerista, señor Ramón Tabarez hijo, el cual se ha dedicado en Maracaibo a todos aquellos trabajos relacionados con el ramo de carnes, y como muestra de lo que puede hacerse en Venezuela en este sentido han sido exhibidos en la posesión de "Santa Rita" propiedad de los hermanos Gómez Nuñez, unos veinte productos elaborados con carnes de ganado criollo.

Según se manifiesta el señor Juan Carlos Alzábar, Cónsul del Uruguay en Caracas, los productos que se exhiben no tienen en nada qué envidiar a los que han hecho famosos a los grandes establecimientos uruguayos.

## A caba di jega PINEAPPLE JUICE DOLE

Un lote fresco di e afamado

de venta na tienda di

Sr. DODO RUIZ  
Sr. MIGUEL LACLÉ  
Sr. JACOBO CROES  
Sr. MARIO ARENDS  
Sr. A. G. ZEPPENFELDT

Corda cu e ta tonificá y refrescá. Turcas mester usé pa salud.

### Algemeen Nederlandsch Verbond AFDEELING: ARUBA

Algemeene vergadering te houden op Dinsdag 27 Maart 1934 om 8 uur n.m. in het Gloria Theatre.

Agenda:

- 1o. Opening der vergadering door den voorzitter.
- 2o. Voorlezen van de notulen der vorige vergadering.
- 3o. Jaarverslag.
- 4o. Rekening en verantwoording van den penningmeester.
- 5o. Benoeming van een commissie van 3 leden tot het nazien der boeken.
- 6o. Verkiezing van 4 bestuursleden i.v.m. het reglementair aftreden van de heeren L.J.M. Henriquez, Eric Arends, Mr. B.J. Duetz en wegens het vertrek van den heer J. C. Paap.
- 7o. Rondvraag.
- 8o. Sluiting.

Als candidaten voor het bestuur worden voorgesteld: Eric Arends, Mr. B. J. Duetz, L. J. M. Henriquez en pastoor C. Panninx van Santa Cruz. Het Bestuur

## Gloria Theatre

Saturday 24th and Sunday 25th  
**SIN OF MADALLON CLOUDET**  
with HELEN HAYES - LEWIS STONE

Wednesday 28th. **FIREMAN SAVE MY CHILD**  
with JOE E. BROWN - EVELYN KNAPP  
Thursday 29th. **JEWEL ROBBERY**  
with WILLIAM POWELL - KAY FRANCIS

SATURDAY 31st and SUNDAY Apr. 1st  
**SECRET OF MADAME BLANCHE**  
with PHILIPS HOLMES - IRENE DUNNE

## Royal Theatre

SATURDAY 24th and SUNDAY 25th

### RANGO

with CAST of NATIVES  
WED. 28th. **JEWEL ROBBERY**  
THU. 29th. **FIREMAN SAVE MY CHILD**  
SATURDAY 31st. AND SUNDAY Apr. 1st.

### HONOR OF THE FAMILY

with BEBE DANIELS WARREN WILLIAM

### Faillissement Miguel Wever.

Bij vonnis van den Edel-Groot-Achtbaren Heer Rechter in het Kantongerecht op de Beneden-windische eilanden, zittingplaats Aruba van den 16n Maart 1934, is de ontbinding van het akkoord in het faillissement van MIGUEL WEVER, van beroep landbouwer, wonende op Aruba, uitgesproken en de heropening van voormeld faillissement bevolen, met benoeming van Dr. B. J. DUETZ tot Rechter-Commissaris en ondergeteekende tot curator.

De curator,  
C. W. DOESBERG  
Aruba, den 16n Maart 1934

If you want to increase your business you must advertise and when you are going to advertise, do it in **El Despertador**

ESTUFAS Y HORNOS DE LA

MUY CONOCIDA MARCA

KEROGAS

SIEMPRE EN EXISTENCIA. HAY TAMBIEN UN BUEN SURTIDO DE PIEZAS DE REPUESTO. ADEMAS SE PUEDE ENCARGAR CUALQUIER ESTUFA DE LA MARCA

Everite Anchor Premier

y tambien estufas a presión de aire. Precios modicos, TIENDA DE CUBA



## LA COMPETENCIA

Ta participa na público, cu e ta muda pa e establecimiento conocí bao di nomber di "LA MARAVILLA"

Nassaustraat 362

y ta ofrece un enorme surtido di mercancías, cu a caba di jega y como obsequio di apertura cu lo tuma lugá dia Razon 28 di e luna aki e ta ofrecé un **GRAN REBAJA**

Flat Crepe (na 20 diferente color)	fl. 0.32	pa yarda.
Rough Crepe (na 20 diferente color)	" 0.35	" "
Saraza Ingles color garantizá	di "	0.15 " " na fl. 0.11

ZAPATO DI MUHER.

Bo por escogé esun na bo gusto, pa solamente fl. 3.-

Media di Seda Español pa mujer	fl. 0.40	pa paar
Bloomers di Seda	" 0.40	" un
Media di Seda Español pa homber	" 0.50	" tres paar.
Camisa di Seda pa homber	" 0.75	" un
Dashi di Seda Español	" 1.-	" 0.25
" " " Japones	" 0.50	" 0.25
Pijamas di Crepe pa homber	" 1.50	" un
Lenso di Seda fini	" 0.25	" un
Alcoholado	" 0.20	pa botter.

Faja di cuero legitimo, Kimona, Piyama, Dancing Coat, Pantalías, Laker obra di man, Juego interior, Happy-coat, Golf-coat Scarf, Handbags, Mufflers, Lacquer trays, y un lamár di articulos cu ni

Fabrica por tribi ofrece nos prija.

Probecha di es ocasion aki, promer cu otro pasa bo dilanti.